



LES CONSTRUCTIONS AVEC LES PRÉPOSITIONS **DE** ET **À** POUR UTILISER LES PRONOMS **EN** ET **Y**

Ce document est destiné à un usage personnel ou pédagogique. Merci de respecter mon travail : ne le partagez pas sans mentionner @laprofroumaine.

Acest material este destinat uzului personal sau didactic. Va rog sa respectați munca mea: nu îl distribuiți fără să menționați @laprofroumaine.

Pourquoi ce document ?

En français, certains verbes sont toujours suivis d'une préposition — **de** ou **à** — qui introduit leur complément.

Pour éviter les répétitions, on remplace ce complément par un pronom :

- **EN** pour les compléments introduits par **DE**
- **Y** pour les compléments introduits par **À**

Ces petits mots très fréquents permettent de parler plus naturellement, de varier les structures, et de gagner en fluidité orale et écrite.

Cette fiche regroupe les verbes et expressions courants qui se construisent avec **de** ou **à**, accompagnés d'exemples clairs et de leur traduction en roumain.

Elle t'aidera à :

- reconnaître la préposition correcte après chaque verbe ;
- savoir quand utiliser EN ou Y ;
- enrichir ton expression et mieux comprendre les francophones natifs.

De ce ai nevoie de acest document?

În limba franceză, anumite verbe sunt întotdeauna urmate de o prepoziție — **de** sau **à** — care introduce complementul lor.

Pentru a evita repetițiile, acest complement este înlocuit cu un pronume :

- **EN** pentru complementele introduse prin **DE**
- **Y** pentru complementele introduse prin **À**

Aceste mici cuvinte, foarte frecvente în franceză, te ajută să vorbești mai natural, să variezi structurile și să câștigi în fluență, atât în vorbire, cât și în scris.

Această fișă reunește verbele și expresiile uzuale care se construiesc cu **de** sau **à**, însoțite de exemple clare și de traducerea lor în română.

Te va ajuta să:

- recunoști prepoziția corectă după fiecare verb;
- știi când să folosești EN sau Y;
- îți îmbogățești exprimarea și să îi înțelegi mai bine pe vorbitorii nativi de franceză.

Introduction – Comprendre les pronoms EN et Y

Les pronoms EN et Y font partie des éléments les plus redoutés par les apprenants de français. Tout se passe bien... jusqu'à ce qu'ils apparaissent ! Et pourtant, leur logique est simple dès qu'on comprend leur rôle.

Le français est une langue structurée et explicite : chaque élément de la phrase doit être exprimé clairement.

La structure de base est **sujet – verbe – complément**, et le **complément ne peut pas être omis** car la phrase peut sembler incomplète.

👉 Exemple :

- Tu veux du pain ? — Oui, j'**en** veux.
- (Si on dit seulement *Oui, je veux*, il manque une information : je veux quoi ?)
- Il y a du lait dans le frigo ? — Oui, il y **en** a.
- (Sans en, la phrase paraît tronquée.)

Le roumain fonctionne souvent à l'inverse : de nombreux éléments peuvent être sous-entendus ou déduits du contexte, sans que cela gêne la compréhension.

Le français, lui, aime remplir les vides du discours — une caractéristique culturelle aussi bien que linguistique.

Pour éviter les répétitions (ex. : Oui, je veux du pain, Oui, il y a du lait dans le frigo), la langue française a réutilisé 2 anciens adverbess latins, devenus aujourd'hui des pronoms :

- **Y**, issu de ibi (→ "à cet endroit"),
- **EN**, issu de inde (→ "de là").

À l'origine, ils exprimaient le lieu — d'où l'on vient (EN) ou où l'on est / où l'on va (Y). Peu à peu, ils ont élargi leur emploi, ce qui en fait aujourd'hui des outils essentiels pour parler plus naturellement et éviter les répétitions.

En résumé :

- **Y remplace un complément introduit par "à" ou un lieu.**
- **EN remplace un complément introduit par "de" ou une quantité.**

Dans ce document, tu trouveras une liste claire et progressive des constructions fonctionnant avec "à" ou "de".

Introducere – Cum folosim pronumele EN și Y

Pronumele EN și Y se numără printre cele mai dificile elemente ale limbii franceze pentru cursanți. Totul merge bine... până apar ele! Totuși, logica lor este simplă, dacă înțelegem de ce există.

Limba franceză este o limbă structurată și explicită: fiecare element al propoziției trebuie exprimat clar.

Structura de bază este **subiect – verb – complement**, iar **complementul nu poate fi omis**, altfel fraza pare incompletă.

👉 Exemplu:

- Tu veux du pain ? — Oui, j'**en** veux.
- (Dacă spunem doar Oui, je veux, lipsește informația: ce vreau?)
- Il y a du lait dans le frigo ? — Oui, il y **en** a.
- (Fără en, fraza pare "tăiată".)

În schimb, limba română funcționează adesea invers: multe elemente pot fi implicite sau deduse din context, fără să afecteze sensul.

Franceza, însă, "umple" spațiile goale din discurs — un aspect atât lingvistic, cât și cultural.

Pentru a evita repetițiile (Oui, je veux du pain, Oui, il y a du lait dans le frigo), franceza a păstrat două adverbe latine vechi, devenite pronume:

- **Y**, din *ibi* („în acest loc”),
- **EN**, din *inde* („de acolo”).

Inițial, ele exprimau locul — EN pentru origine („de unde vii”) și Y pentru destinație sau loc („unde ești / unde mergi”). Cu timpul, și-au extins sensul și au început să înlocuiască și alte tipuri de complemente.

Pe scurt:

- **Y înlocuiește un complement introdus prin "à" sau un loc;**
- **EN înlocuiește un complement introdus prin "de" sau o cantitate.**

În acest document vei găsi o listă clară a construcțiilor cu "à" sau "de".

VERBES ET EXPRESSIONS AVEC **DE** → REMPLACÉS PAR **EN**

Construction	RO	Exemple	RO
abuser de	a abuza de	Il abuse <i>de son pouvoir</i> . → Il en abuse.	El abuzează de puterea lui.
accuser quelqu'un de	a acuza pe cineva de	On l'accuse <i>de vol</i> . → On l' en accuse.	Este acuzat de furt.
avoir besoin de	a avea nevoie de	J'ai besoin <i>de partir</i> . → J' en ai besoin.	Am nevoie să plec.
avoir envie de	a dori / a avea chef de	J'ai envie <i>de sortir</i> . → J' en ai envie.	Am chef să ies.
avoir honte de	a-i fi rușine de	J'ai honte <i>de mon erreur</i> . → J' en ai honte.	Mi-e rușine de greșeala mea.
en avoir marre de	a se sătura de	J' en ai marre <i>du travail</i> .	M-am săturat de muncă.
avoir peur de	a se teme de	Elle a peur <i>des chiens</i> . → Elle en a peur.	Ea se teme de câini.
changer de	a schimba	Elle change <i>de voiture</i> . → Elle en change.	Ea își schimbă mașina.
convaincre de	a convinge de	Il m'a convaincu <i>de venir</i> . → Il m' en a convaincu.	M-a convins să vin.
discuter de	a discuta despre	On discute <i>du film</i> . → On en discute.	Discutăm despre film.
douter de	a se îndoii de	Je doute <i>de cette réponse</i> . → J' en doute.	Mă îndoiesc de acest răspuns.
entendre parler de	a auzi despre	Tu as entendu parler <i>de ça</i> ? → Tu en as entendu parler ?	Ai auzit despre asta?
être content(e) de	a fi mulțumit de	Je suis content <i>de toi</i> . → J' en suis content.	Sunt mulțumit de tine.
être déçu(e) de	a fi dezamăgit de	Je suis déçu <i>de son attitude</i> . → J' en suis déçu.	Sunt dezamăgit de atitudinea lui.

Construction	RO	Exemple	RO
être fier / fière de	a fi mândru de	Elle est fière <i>de son fils</i> . → Elle en est fière.	Ea este mândră de fiul ei.
être heureux / triste de	a fi fericit / trist de	Je suis heureux <i>de te voir</i> . → J' en suis heureux.	Sunt fericit să te văd.
être jaloux(se) de	a fi gelos pe	Il est jaloux <i>de son frère</i> . → Il en est jaloux.	Este gelos pe fratele lui.
être satisfait(e) de	a fi satisfăcut de	Nous sommes satisfaits <i>du résultat</i> . → Nous en sommes satisfaits.	Suntem satisfăcuți de rezultat.
être sûr / certain de	a fi sigur de	Elle est sûre <i>de sa réponse</i> . → Elle en est sûre.	Ea este sigură de răspuns.
excuser qn de	a scuza de	Je l'excuse <i>de son retard</i> . → Je l' en excuse.	Îl scuz pentru întârziere.
féliciter de	a felicita pentru	Je te félicite <i>de ton succès</i> . → Je t' en félicite.	Te felicit pentru succes.
informer de	a informa despre	On m'a informé <i>de la décision</i> . → On m' en a informé.	Am fost informat despre decizie.
manquer de	a duce lipsă de	Nous manquons <i>de temps</i> . → Nous en manquons.	Ne lipsește timpul.
parler de	a vorbi despre	Il parle <i>de son projet</i> . → Il en parle.	El vorbește despre proiectul său.
persuader de	a convinge de	Elle m'a persuadé <i>d'essayer</i> . → Elle m' en a persuadé.	M-a convins să încerc.
prévenir de	a avertiza de	Elle m'a prévenu <i>du danger</i> . → Elle m' en a prévenu.	M-a avertizat de pericol.
profiter de	a profita de	Profitons <i>du soleil</i> . → Profitons- en .	Să profităm de soare.
remercier de	a mulțumi pentru	Je te remercie <i>de ton aide</i> . → Je t' en remercie.	Îți mulțumesc pentru ajutor.
rêver de	a visa la	Elle rêve <i>de voyager</i> . → Elle en rêve.	Ea visează să călătorească.

Construction	RO	Exemple	RO
rire de	a râde de	Ils rient <i>de la situation</i> . → Ils en rient.	Ei râd de situație.
s'approcher de	a se apropia de	Il s'approche <i>de la fenêtre</i> . → Il s' en approche.	Se apropie de fereastră.
se contenter de	a se mulțumi cu	Il se contente <i>de peu</i> . → Il s' en contente.	Se mulțumește cu puțin.
se douter de	a bănuî / a se aștepta la	Je me doute <i>de la vérité</i> . → Je m' en doute.	Bănuiesc adevărul.
se méfier de	a nu avea încredere în	Je me méfie <i>de lui</i> . → Je m' en méfie.	Nu am încredere în el.
se moquer de	a-și bate joc de	Elle se moque <i>de tout</i> . → Elle s' en moque.	Ea își bate joc de tot.
se nourrir de	a se hrăni cu	Le bébé se nourrit <i>de lait</i> . → Il s' en nourrit.	Bebelușul se hrănește cu lapte.
se plaindre de	a se plânge de	Il se plaint <i>du froid</i> . → Il s' en plaint.	El se plânge de frig.
se rappeler de	a-și aminti de	Tu te rappelles <i>de cette chanson</i> ? → Tu t' en rappelles ?	Îți amintești de melodia asta?
se rendre compte de	a-și da seama de	Je me rends compte <i>du problème</i> . → Je m' en rends compte.	Îmi dau seama de problemă.
se servir de	a se folosi de	Elle se sert <i>d'un dictionnaire</i> . → Elle s' en sert.	Ea folosește un dicționar.
se souvenir de	a-și aminti de	Je me souviens <i>de mon enfance</i> . → Je m' en souviens.	Îmi amintesc de copilăria mea.
se vanter de	a se lăuda cu	Il se vante <i>de son succès</i> . → Il s' en vante.	Se laudă cu succesul său.
s'occuper de	a se ocupa de	Elle s'occupe <i>des fleurs</i> . → Elle s' en occupe.	Ea se ocupă de flori.

VERBES ET EXPRESSIONS AVEC À → REMPLACÉS PAR Y

Construction	RO	Exemple	RO
aboutir à	a duce la	Cette discussion a abouti <i>à une solution</i> . → Elle y a abouti.	Discuția a dus la o soluție.
arriver à	a reuși să	Il arrive <i>à comprendre le texte</i> . → Il y arrive.	Reușește să înțeleagă textul.
assister à	a asista la	J'assiste <i>à un concert</i> . → J' y assiste.	Asist la un concert.
collaborer à	a colabora la	Il collabore <i>à un projet</i> . → Il y collabore.	El colaborează la un proiect.
consentir à	a consimți la	Il a consenti <i>à ce mariage</i> . → Il y a consenti.	A consimțit la această căsătorie.
contribuer à	a contribui la	Ils contribuent <i>à un projet écologique</i> . → Ils y contribuent.	Ei contribuie la un proiect ecologic.
croire à	a crede în	Il croit <i>à la chance</i> . → Il y croit.	El crede în noroc.
faire attention à	a fi atent la	Fais attention <i>à ta santé</i> ! → Fais- y attention !	Ai grijă de sănătatea ta!
jouer à	a se juca / a juca	Ils jouent <i>au foot</i> . → Ils y jouent.	Joacă fotbal.
obéir à (chose)	a asculta de	Il obéit <i>à la loi</i> . → Il y obéit.	Ascultă legea.
parvenir à	a reuși să / a ajunge să	Elle est parvenue <i>à ses fins</i> . → Elle y est parvenue.	A reușit să-și atingă scopul.
participer à	a participa la	Il participe <i>à une réunion</i> . → Il y participe.	Participă la o ședință.

Construction	RO	Exemple	RO
penser à	a se gândi la	Je pense <i>à mes vacances</i> . → J'y pense.	Mă gândesc la vacanța mea.
penser à + infinitif	a se gândi să	Pense <i>à fermer la porte</i> ! → Pense-y !	Gândește-te să închizi ușa!
réagir à	a reacționa la	Il réagit <i>à la critique</i> . → Il y réagit.	Reacționează la critică.
réfléchir à	a reflecta la	Réfléchis <i>à ta réponse</i> ! → Réfléchis-y !	Gândește-te la răspunsul tău!
réfléchir à + inf.	a reflecta să	J'ai réfléchi <i>à changer de travail</i> . → J'y ai réfléchi.	M-am gândit să-mi schimb serviciul.
renoncer à	a renunța la	Il renonce <i>à fumer</i> . → Il y renonce.	Renunță la fumat.
répondre à (chose)	a răspunde la	Elle a répondu <i>à la question</i> . → Elle y a répondu.	A răspuns la întrebare.
résister à	a rezista la	Elle résiste <i>à la tentation</i> . → Elle y résiste.	Ea rezistă tentației.
réussir à	a reuși să	Elle a réussi <i>à ouvrir la porte</i> . → Elle y a réussi.	A reușit să deschidă ușa.

Construction	RO	Exemple	RO
s'attacher à	a se ataşa de	Il s'est attaché <i>à ce lieu</i> . → Il s'y est attaché.	S-a ataşat de locul acesta.
s'habituer à	a se obişnui cu	Je m'habitue <i>à la vie ici</i> . → Je m'y habitue.	Mă obişnuiesc cu viaţa de aici.
s'intéresser à	a se interesa de	Je m'intéresse <i>à la politique</i> . → Je m'y intéresse.	Mă interesez de politică.
se mettre à	a se apuca de	Il se met <i>à pleurer</i> . → Il s'y met.	Se apucă să plângă.
songer à	a se gândi la	Elle songe <i>à changer de travail</i> . → Elle y songe.	Ea se gândeşte să-şi schimbe serviciul.
s'opposer à	a se opune la	Il s'oppose <i>à cette décision</i> . → Il s'y oppose.	El se opune acestei decizii.
tenir à	a ţine la / a ţine să	Je tiens <i>à ma liberté</i> . → J'y tiens.	Ţin la libertatea mea.
travailler à	a lucra la	Il travaille <i>à un roman</i> . → Il y travaille.	Lucrează la un roman.

Merci d'avoir téléchargé cette ressource !

👉 **Suis-moi sur @laprofroumaine pour + de contenus utiles**

Urmărește-mă pe @laprofroumaine pentru mai mult conținut util 💬

💾 **Partage ce PDF avec un(e) ami(e) qui apprend le français !**

Distribue acest PDF unui/unei prieten(ă) care învață franceza!



[la.prof.roumaine](https://www.tiktok.com/@laprofroumaine)



[la.prof.roumaine](https://www.instagram.com/laprofroumaine)



daniela.marianne93@gmail.com

Merci beaucoup !